

<p align="center">ПРАВИЛА И УСЛОВИЯ</p> <p align="center">Daikin – Акция „Доволен Клиент – проучване удовлетвореността на клиентите“</p>	<p align="center">OFFICIAL TERMS AND CONDITIONS FOR DAIKIN ACTION “SURVEY OF CUSTOMER SATISFACTION”</p>
<p>1. Организатора Honestly MT GmbH - Hansaring 68-70 - DE 50670 Köln, представляван от Sven Bläse, провежда проучване на удовлетвореността на клиентите от 14 април 2017 до 31 октомври 2017 г. включително, от името на Daikin Централна Европа с адрес: campus 21, Europaring F12/402 A-2345 Brunn am Gebirge, идентификационен номер: ATU19112207. Проучването ще се проведе в периода 20.11.2017 г. – 31.03.2018 г. Организатора си запазва правото, при необходимост, да наема местни физически и/или юридически лица за организиране и провеждане на спомагателни дейности.</p>	<p>1. The organizer - Honestly MT GmbH - Hansaring 68-70 - DE 50670 Köln, represented by Sven Bläse, is running a customer satisfaction survey, on the behalf of Daikin Airconditioning Central Europe HandelsGmbH, VAT-ID-Nr.: ATU 19112207, contact address - campus 21, Europaring F12/402, A-2345 Brunn am Gebirge. The survey will be conducted in the period 20.11.2017 – 31.03.2018 inclusive of both dates. Organizer reserves the right, if necessary, to employ local individuals and / or corporate bodies to organize and conduct ancillary activities.</p>
<p>2. С участието си в тази акция, участниците се съгласяват да бъдат обвързани с всички правила и условия изброени по-долу.</p>	<p>2. By participating in this Action, participants agree to be bound by all the terms and conditions bellow.</p>
<p>3. Всеки участник може да участва само веднъж в акцията и да спечели само една награда.</p>	<p>3. One participant can participate only once and win only one award.</p>
<p align="center">Условия за допустимост</p>	<p align="center">Eligibility</p>
<p>4. Участник в акцията може да бъде всяко дееспособно физическо лице , което в периода на участие изпълни условията за участие, както следва:</p>	<p>4. A participant in the campaign can be every person who at the period of participation meets the conditions to participate as follows:</p>
<p>4.1. Придобил е и е направена инсталация на климатична Сплит система „Daikin“ в периода 1 януари 2016 - 31 март 2018 г.</p>	<p>4.1. Acquired and installed Daikin air conditioning split system in the 1.01.2016 – 31.03.2018</p>
<p>4.2. Попълнил е коректно в онлайн формуляра за проучване, достъпен на уеб адрес: www.daikin.bg, своето пълно име (име, презиме, фамилия), град на пребиваване и валиден електронен адрес;</p>	<p>4.2. Has filled in correctly survey online form, available at the web address: www.daikin.bg, her/his full name (name, surname, family name), town of residence and valid e-mail address;</p>
<p>4.3. Подал е обратна връзка, чрез участие в онлайн проучване, достъпно на уеб адрес: www.daikin.bg.</p>	<p>4.3. Has submitted feedback through an online survey, available at the web address: www.daikin.bg.</p>
<p>4.4. Качил е в онлайн платформата фактура или касова бележка за придобиване на продукта в посочения период и гаранционна карта с ясно видима дата и подробности за продукта. Името на фактура/гаранционната карта трябва да съответства на името на лицето, попълващо анкетата.</p>	<p>4.4. Has uploaded invoice or receipt plus warranty card with clearly visible date and details for the product for acquisition and installation of the product within the above period. The name on invoice/warranty card should correspond to the name of the person filling the survey.</p>
<p>5. В акцията нямат право да участват:</p>	<p>5. Individuals not eligible to participate in this Campaign are:</p>

5.1. лица, ненавършили 18 (осемнадесет) години; непълнолетните и лицата, поставени под ограничено запрещение, могат да участват само със съгласие на родител или попечител, включително за получаване на награда;	5.1. Persons under 18 years old, minors and persons under partial guardianship may participate only with the consent of a parent or guardian including the receipt of the award;
5.2. служители на Организатора, Daikin Централна Европа , техни подизпълнители, дилъри на Daikin Централна Европа , както и членове на техните семейства (съпруг/а, родители, брат/сестра, деца).	5.2. Employees of the Organizer, Daikin Airconditioning Central Europe , subcontractors, dealers of Daikin Airconditioning Central Europe as well as their family members (husband / wife, parents, brother / sister, children).
5.3. лица, спечелили награда в предишното проучване на Daikin, проведено в периода от 1 април до 31 октомври 2017 г.	5.3. Persons who has won award in previous Daikin survey conducted 1 st April – 31 October 2017
5.4. Юридически лица. В акцията могат да участват само клиенти физически лица.	5.4. Companies – this Action is limited to private customers
6. Участието в тази акция е обвързано с покупка.	6. Participation in this Action is bound to purchase.
Награди	Prizes
7. Наградите в акцията са - таблет „Apple iPad 9,7“ 32GB WiFi“.	7. The prizes of the Action are – Apple iPad 9,7“ 32GB WiFi“.
Механизъм на участие	Mechanism of participation
8. За да участват в тази акция, участници трябва да изпълнят следното:	8. To participate in this Action, Eligible Customers must:
8.1. Да са се регистрирали за онлайн проучване достъпно на уеб адрес: www.daikin.bg , както и да са попълнили формата за обратна връзка	8.1. Have registered for online survey under the link: www.daikin.bg , and submitted complete feedback.
8.2. Да са попълнили онлайн формуляра на адрес: www.daikin.bg , както е посочено в т. 4.2;	8.2. Have fulfilled online form available at the web address: www.daikin.bg , as requested in p. 4.2;
8.3. Да могат да докажат с гаранционна карта или друг релевантен документ, придобиването и инсталирането на продукта в определения по-горе период. Участниците ще бъдат поканени да докажат извършената покупка и инсталацията на продукта при регистрирането си за онлайн проучването с касова бележка и гаранционна карта или друг релевантен документ, който да бъде приет за доказателство от организатора.	8.3. Be able to demonstrate a warranty card or other relevant document for acquisition and installation of the product within the above period. Participants will be invited to prove the purchase and installation of the product when registering for the online survey with receipt and warranty card.
8.4. Само участници, които са качили фактура/касова бележка за придобиване на продукта в посочения период и гаранционна карта с ясно видима дата и подробности за продукта и са попълнили пълно и коректно своето име, адрес и електронен адрес, ще бъдат допуснати до теглене на наградата.	8.4. Only participants who upload invoice or receipt plus warranty card with clearly visible date and details for the product for acquisition and installation of the product within the above period and fulfilled correctly her/his name, address and e-mail address will be qualified to win award.

<p>9. С факта на попълване на проучването и личните данни, Участникът се съгласява, че предоставя на Организатора доброволно необходимите за участие в акцията и получаване на наградата лични данни, както и съгласието си тези данни да се съхраняват и обработват от Организатора и негови подизпълнители за целите на проучването и за изпращане на маркетингови материали.</p>	<p>9. By submitting the feedback questionnaire every participant agrees that he/she voluntarily provides the necessary personal data and his/her consent that their data shall be administrated by the Organizer and his subcontractors for the purposes of running the Action and for sending marketing materials.</p>
<p>10. Всеки 100-тен участник, който напълно отговаря на изискванията на параграфи 4 и 8 по-горе, ще има право да участва в тегленето на наградата, посочено в параграф 7 и ще бъде обявен от Daikin Airconditioning Central Europe след края на акцията в съответствие с раздел 16 на този документ. Победителите ще бъдат уведомени на предоставения от тях имейл в рамките на максимум 25 календарни дни, след официалния край на кампанията, като всеки спечелил ще бъде помолен да посочи адрес за доставка на наградата и телефонен номер. Наградите ще се доставят с куриер за сметка на Daikin Air Conditioning Central Europe при общите условия на избрания куриер. Всеки спечелил трябва да отговори в рамките на период, не по-дълъг от 10 календарни дни след получаване на съобщението. Ако участникът не отговори, както е посочено по-горе, губи правото си да получи награда.</p>	<p>10. Each 100th participant who fully meets the requirements of paragraphs 4 and 8 above will be entitled to participate in the Action for the prize specified in paragraph 7 and will be announced by Daikin Airconditioning Central Europe after the end of the action in accordance with section 16 of this document. Winners will be notified by the provided by them email within a maximum of 25 calendar days after the official end of the campaign, where he / she will be asked to provide an address for delivery of the prize and phone number. Prizes will be delivered by courier to expense of Daikin Airconditioning Central Europe under the general conditions of the chosen courier. The winner must respond within a period not longer than 10 calendar days after receipt of message for shipment. If the participant does not respond as indicated above, loses his rights to receive a prize.</p>
<p>11. Всеки победител ще получи наградата си, на посочения от него адрес не по-късно от 45 дни след получаване данните за доставка и телефон за връзка от Дайкин. Ако участникът не вземе своята награда от куриера в рамките на 10 дни след получаване на известие, че пратката е на разположение за получаване, Daikin Централна Европа, Организатора и наетото при необходимост местно физическо и/или юридическо лице не носят отговорност за предоставянето на наградата на победителя.</p>	<p>11. Each winner will receive the award at the given address not later than 45 days after the receipt of address for delivery of the prize and phone number. If the participant does not take the prize from the courier within 10 days of receipt of notice that the shipment is available to obtain, Daikin Airconditioning Central Europe, the Organizer and the employed if necessary local individuals and / or corporate bodies are not responsible for providing the award to the winner.</p>
<p>12. Победителят се определя автоматично и не се избира чрез лотария.</p>	<p>12. The prize is assigned automatically; it is not accorded through a lottery.</p>
<p>13. Организаторът няма да използва процедури, нито специализирания софтуер по начин, който позволява да се предопредели резултатът от проведеното случайно разпределение на наградите. Резултатите от тегленето, както и печелившите участници ще бъдат отразени</p>	<p>13. The organizer will not use procedures nor the specialized software in a way that allows it to anticipate results from the random distribution of prizes.</p>

<p>в протоко, който ще се съхранява в централния офис на Организатора за срок от 1 (една) година.</p>	
<p>14. Независимо от броя на закупените и инсталираните продукти, всеки участник може да участва в акцията само веднъж и да спечели само една награда. В случай че участник в акцията е изтеглен и спечелил награда и след това е бил изтеглен отново, повторното изтегляне се дисквалифицира. В този случай ще бъде изтеглен нов участник. Разпределението на наградите завършва, когато бъдат изтеглени 3-ма уникални участници, които напълно отговарят на изискванията, посочени по-горе.</p>	<p>14. Regardless of the number of purchased and installed products one participant can participate only once and win only one award. In the event that a participant in the Action has been drawn and won a prize and after that he has been drawn again, the re-drawn will be disqualified. In this case, a new entrant will be redrawn. Distribution of prizes ends once 3 unique participans, who fully meets requirements, as pointed above, are drawn.</p>
<p>15. Награда от тази акция не може да бъде заменена с друга и няма паричен еквивалент.</p>	<p>15. Prize of this campaign cannot be replaced with another and has no cash equivalent.</p>
<p>16. При получаване на награда печелившият Участник следва да представи лична карта/друг документ за самоличност, за да удостовери, че той е спечелилият Участник. Получаването на наградата се удостоверява с предаване на пратката от куриера на печелившия Участник и подписване на товарителницата от спечелилия Участник.</p>	<p>16. Upon receiving the award winning participant should provide identity card / other identification to verify that he was the winning bidder. Receiving the award shall be certified by the deposit slip of the courier to the winner and signing the waybill from the winning bidder.</p>
<p>17. Победителите ще бъдат публикувани, на уеб страниците на Daikin: www.daikin.bg, след края на Акцията и провеждане на томболата за определяне на печелившите участници, но не по-късно от 25 април 2018.</p>	<p>17. Winners will be published on the web pages of Daikin: www.daikin.bg, following the end of the campaign, but not later than 25th April 2018.</p>
<p>ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ</p>	<p>RIGHTS AND RESPONSIBILITIES</p>
<p>18. Daikin Централна Европа, Организатора и наетото при необходимост местно физическо и/или юридическо лице не носят отговорност за недоставени или забавени награди, когато това се дължи на следните обстоятелства: а) наградата не може да бъде получена или предоставена поради невъзможност на спечелилия Участник и/или негов представител да се идентифицира и/или да получи наградата в рамките на посочените срокове или други технически и/или юридически пречки, свързани със спечелилия участник и/или негов представител / пълномощник; и б) ако наградата е невъзможно да бъде предоставена поради непреодолима сила, регулаторни или законови ограничения или някакви други обстоятелства.</p>	<p>18. Daikin Airconditioning Central Europe, the Organizer and the employed if necessary local individuals and / or corporate bodies are not responsible for undelivered or delayed rewards when it is due to the following circumstances: a) the prize cannot be obtained, provided or implemented due to inability winning Participant and / or his representative to identify and / or to receive the award within the deadlines or other technical and / or legal impediments associated with this winning Participant and / or his representative / attorney; and b) if the award is not possible to be provided due to force majeure, regulatory or legal restrictions or any other circumstances.</p>

<p>19. Daikin Централна Европа, Организатора и наетото при необходимост местно физическо и/или юридическо лице не носят отговорност в случай на невъзможност за участие в акцията поради настъпване на обстоятелства извън неговия контрол - случаи на непреодолима сила, случайни събития, проблеми в глобалната мрежа на Интернет услуги, предоставяни от трети лица извън контрола на Организатора.</p>	<p>19. Daikin Airconditioning Central Europe, the Organizer and the employed if necessary local individuals and / or corporate bodies are not responsible in case of impossibility to participate in the action because of the occurrence of circumstances beyond its control - cases of force majeure, fortuitous events, problems in the global network of Internet services provided by third party services beyond the control of the Organizer.</p>
<p>20. Daikin Централна Европа има неотменимото право да прекрати акцията по всяко време, като обяви това си решение на интернет страницата: www.daikin.bg в случай че Daikin Централна Европа и/или някои от неговите подизпълнители установи злоупотреби, нарушаване на правилата или, ако има други обстоятелства, налагащи прекратяване. В тези случаи Daikin Централна Европа и/или неговите подизпълнители не дължат компенсация на участниците пострадали пряко и/или косвено и/или са понесли имуществени и / или неимуществени вреди или пропуснати ползи, произтичащи от прекратяването на акцията.</p>	<p>20. Daikin Airconditioning Central Europe has the inalienable right to terminate the action at any time by announcing it on the web site: www.daikin.bg, in case Daikin Airconditioning Central Europe finds abuses, violations of the rules or if there are other circumstances requiring termination. In these cases Daikin does not owe any compensation to participants suffered direct and / or indirect pecuniary and / or non-pecuniary damages or lost profits resulting from the termination of the action.</p>
<p>ПОДМЯНА И ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА НАГРАДИ</p>	<p>REPLACEMENT AND ASSIGNMENT OF PRIZES</p>
<p>21. Всички награди са лични и не могат да се прехвърлят на трети лица преди тяхното получаване.</p>	<p>21. All prizes are personal and not transferable to third parties prior to their receipt.</p>
<p>ПОВЕРИТЕЛНОСТ</p>	<p>PRIVACY</p>
<p>22. Акцията се провежда в съответствие с изискванията на Закона за защита на личните данни. Организаторът, като администратор на лични данни, се задължава, в съответствие със Закона за защита на личните данни, да събира, съхранява и обработва лични данни, предоставени от участниците в проучването за следните цели: за провеждане на проучването, включително - за определяне на победителите, за да предоставят награди и да изпращат рекламни материали. Организатора декларира и гарантира, че личните данни на физическите лица няма да се обработват за цели, различни от тези, посочени в тези Правила.</p>	<p>22. The action is held in compliance with the requirements of the protection of personal data. The organizer, as a data controller, undertakes, in accordance with the Law on Personal Data Protection to collect, store and process personal data provided by participants in the survey for the following purposes: conducting the survey, including – defining winning and to send marketing materials. Organizer declares and warrants that the personal data of individuals will not be processed for purposes other than those specified in these Rules.</p>
<p>23. С участието си в проучването, участниците дават изричното си съгласие, личните им данни да бъдат обработвани и администрирани от организатора за целите и във връзка с провеждането на проучването.</p>	<p>23. By participating in the survey participants give their explicit consent that their personal data to be processed and administered by the organizer for the purposes and in conjunction with conducting the survey.</p>

<p>24. Всеки участник има право на корекция и достъп до личните му данни съгласно Закона за защита на личните данни. Всеки участник има право да поиска писмено от администратора на лични данни, за да изтрие, коригира или блокира всякакви лични данни, чиято обработка не отговаря на изискванията на закона.</p>	<p>24. Each participant has the right to access and correct their personal data under the Law on Protection of Personal Data. Each participant has the right to request in writing from the data controller to delete, correct or block any personal data which processing does not meet the requirements of the law.</p>
<p>25. С участието си в проучването Участниците дават изричното си съгласие:</p> <ul style="list-style-type: none"> • личните им данни да бъдат обработвани и администрирани от организатора за целите и във връзка с провеждане на проучването и за изпращане на маркетингови материали; • имената на печелившите Участници да бъдат използвани от Организатора и неговите подизпълнители в последваща комуникация към медиите, без заплащане на възнаграждение. 	<p>25. By participation in the survey participants give their explicit consent:</p> <ul style="list-style-type: none"> • That their personal data is to be processed and administered by the organizer for the purposes and in conjunction with conducting the survey and for sending marketing materials. • the names of the winners can be used by the Promoter and its subcontractors in a subsequent communication to the media without charge.
<p>26. Всеки участник има право да се откаже от получаването на маркетингови материали, във всеки един момент, като кликне на бутона „Отписване“, намиращ се в края на всеки имейл.</p>	<p>26. Each participant has the right to opt out of receiving marketing materials at any time by clicking on the "Unsubscribe" link at the end of each email.</p>
<p>ДРУГИ</p>	<p>OTHER</p>
<p>27. Участниците в проучването трябва да спазват сроковете и условията на настоящите Официални правила, които са публикувани на интернет страницата www.daikin.bg. Daikin Централна Европа си запазва правото да променя или допълва официалните правила по всяко време, като тези промени влязат в сила след публикуването им на интернет страницата www.daikin.bg. С участието си в акцията участниците, са длъжни и се съгласяват да спазват условията на настоящите Официални правила на акцията.</p>	<p>27. Survey participants must abide by the terms and conditions of these Official Rules, which are published on the website: www.daikin.bg. Daikin Airconditioning Central Europe reserves the right to change or supplement the official rules at any time; such changes take effect after publication on the website: www.daikin.bg. By participating in the action participants are bound to the Official Rules and agree to abide by the terms and conditions of the action.</p>
<p>28. Спорове между Организатора и Участници се решават чрез постигане на взаимна договореност.</p>	<p>28. Disputes between the organizers and participants are solved by reaching mutual agreement.</p>
<p>29. Настоящите правила са съставени и одобрени от ръководството на Daikin Централна Европа на български и английски, като при спорове относно значението и тълкуването на отделни текстове водещ е английският текст.</p>	<p>29. These rules are drawn up and approved by Daikin Airconditioning Central Europe managementbody in Bulgarian and English, disputes concerning the meaning and interpretation of individual texts the English text shall prevail.</p>